

Tập Thông Tin về Bảo Vệ Trẻ Em

Dành Cho Cha Mẹ

Xin Lưu Ý:

Tập sách này chỉ nhằm cung cấp thông tin cho bạn mà thôi. Nếu bạn có vấn đề gì về pháp lý, bạn nên tìm lời khuyên pháp lý từ luật sư.

Trung Tâm Pháp Lý Cộng Đồng Tây Nam Brisbane tin rằng thông tin được cung cấp này là đúng vào tháng Bảy năm 2006 và không chịu trách nhiệm về bất kỳ sai sót nào.

Nội Dung

Lời Giới Thiệu	3
Tập thông tin này có dành cho tôi không?	3
Những từ ngữ / chữ viết tắt quan trọng	3
Tự điển	3
Theo luật pháp bảo vệ trẻ em và hãm hại có nghĩa gì	4
Giai Đoạn Điều Tra	5
Tại sao DCS lại can thiệp?	5
DCS lần đầu tiên liên lạc với bạn – bạn phải làm gì	5
Tôi nên làm gì nếu DCS liên lạc với tôi vì tình nghi ngược đãi trẻ em?	6
Tôi có phải cho DCS vào nhà không?	6
DCS có phải báo cho tôi là họ đã bắt con tôi đi không?	6
Họ có thể điều tra việc mang thai của tôi không?	7
Can Thiệp vào Sự Thỏa Thuận của Cha Mẹ	7
Thỏa Thuận Chăm Sóc là gì và Quyền hạn của tôi là gì?	7
Sự Thỏa Thuận đó kéo dài bao lâu?	8
Tôi có thể ngừng một thỏa thuận tự nguyện không?	8
Sự Dính Dáng đến Tòa Án	8
Tôi nên làm gì nếu tôi nhận được giấy báo ra hầu tòa?	8
Lệnh Đánh Giá	9
Lệnh Đánh Giá Tạm Thời	9
Lệnh Đánh Giá của Tòa Án	9
Lệnh Bảo Vệ Trẻ Em	10
Các Loại Lệnh Bảo Vệ Trẻ Em	10
Tiến Trình Ra Tòa	11
Chuẩn bị ra Tòa	12
Sự Đình Hoãn	12
Chuyện gì sẽ xảy ra nếu tôi không được báo về phiên tòa?	13

Chuyện gì sẽ xảy ra nếu tôi không ra tòa?	.....13
Chuyện gì sẽ xảy ra nếu đã có lệnh tòa rồi?	.....13
Quyết Định của Tòa	.....13
Chuyện gì sẽ xảy ra nếu tôi không đồng ý với một quyết định?	.....13
Một khi lệnh đã được ban ra, thì có thể sửa đổi được không?	.....13
Chuyện gì xảy ra nếu tôi từ chối làm theo những gì lệnh ban hành?	.....14
Giao Trẻ cho người khác chăm sóc	.....14
Trẻ em thổ Dân và Trẻ thuộc Đảo Torres Strait	.....14
Con tôi có những quyền gì?	.....15
Con tôi có thể làm gì đối với quyết định của DCS không?	.....15
Họp với Gia Đình	.....15
Những cuộc họp gia đình là gì?	.....15
Những Cuộc Họp theo Lệnh Tòa	.....15
Cuộc Họp với Nhóm Gia Đình	.....16
Cuộc Họp để lên Kế Hoạch cho từng Trường Hợp	
<ul style="list-style-type: none"> • Điều gì phải nhớ khi đến dự các cuộc họp này • Ai có thể tham dự cuộc họp? • DCS phải làm gì trước khi có cuộc họp • Điều gì có trong một kế hoạch trên văn bản? • Kế Hoạch cho từng Trường Hợp có thể được thay đổi không? • Điều gì xảy ra kế tiếp?	.....17
Bạn có thể làm gì chuẩn bị cho các Cuộc họp Gia đình?	.....19
Thông tin về các cuộc họp SCAN	.....19
Các Chọn Lựa Thừa Kiện Khác	.....19
Tòa Án đặc trách các Dịch Vụ Trẻ Em	.....19
Ủy Ban về Tội phạm và Hành Vi Sai Trái	.....20
Thanh Tra Queensland	.....20
Ủy Ban đặc trách về Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên và Người Giám Hộ Trẻ Em	.....20
Văn Phòng đặc trách về Giám Hộ Người Lớn	.....20
Kiểm Tra Nội Bộ DCS	.....21
Số Liên Lạc Hữu Ích	.....22

Tập thông tin này có dành cho tôi không?

Đây là tập thông tin khái quát. Nó là tập chỉ dẫn căn bản về quyền và nghĩa vụ dành cho cha mẹ của trẻ em đang được Bộ An Toàn Trẻ Em (DCS) chăm sóc hoặc điều tra.

Đây chỉ là thông tin mà thôi, chứ không phải lời khuyên về pháp lý. Thông tin này hiện hành kể từ tháng Bảy năm 2006. Nên nhớ rằng luật thường thay đổi và bạn nên tìm lời khuyên pháp lý cho hoàn cảnh đặc biệt của bạn.

Những từ ngữ / chữ viết tắt quan trọng

Bộ An Toàn Trẻ Em: DCS

Đạo Luật Bảo Vệ Trẻ Em 1999 (Qld): CPA

Lệnh Bảo Vệ Trẻ Em: CPO

Tự Điển

Cha/Mẹ: từ ngữ 'cha/mẹ' trong tập thông tin này bao gồm người giám hộ trẻ em. Nếu bạn không chắc có phải bạn là cha/mẹ và có nghĩa vụ/quyền hạn như người cha/mẹ theo *Đạo Luật Bảo Vệ Trẻ Em 1999*, hãy tìm lời khuyên pháp lý.

Quyền Chăm Sóc = quyết định chăm sóc mỗi ngày
quyền hạn và trách nhiệm để quyết định việc chăm sóc trẻ mỗi ngày cũng như làm công việc chăm sóc trẻ mỗi ngày.

Quyền Giám Hộ = quyết định chăm sóc mỗi ngày cũng như dài hạn
a. quyền hạn và trách nhiệm để quyết định việc chăm sóc trẻ mỗi ngày cũng như làm công việc chăm sóc trẻ mỗi ngày, và
b. tất cả quyền hành và trách nhiệm liên quan đến việc chăm sóc trẻ dài hạn, đến phúc lợi, và sự phát triển của trẻ.

Việc Khai Báo Bảo Vệ Trẻ: báo cáo mà một người nào đó báo với DCS về trường hợp tình nghi ngược đãi trẻ em.

Theo luật pháp thì bảo vệ trẻ em và hãm hại nghĩa là gì

Ai là trẻ em cần được bảo vệ?

Luật pháp

Đạo Luật Bảo Vệ Trẻ Em (CPA) 1999 (Qld) quy định cho Tòa Án, DCS và cộng đồng nói chung những gì phải làm trong việc bảo vệ trẻ em.

Định nghĩa về trẻ em cần được bảo vệ được viết trong CPA:

1. Một đứa trẻ đã bị hại (trong quá khứ), đang bị hại (trong hiện tại) hoặc có nguy cơ bị hại không thể chấp nhận được (trong tương lai);
VÀ
2. Không có cha/mẹ có khả năng và sẵn sàng bảo vệ trẻ khỏi bị hại.

Cả hai yêu cầu này phải được chứng minh trước khi một Lệnh Bảo Vệ Trẻ Em có thể được ban hành.

Hãm Hai là gì?

Đạo Luật CPA nói rằng đó là 'Bất cứ ảnh hưởng nào có hại đến thể xác, tâm lý và tình cảm của trẻ.'

Hãm hại này bị gây ra như thế nào thì không quan trọng

Hãm hại có thể bị gây ra bởi:

- a) gây tổn thương về thể xác, tâm lý hoặc tình cảm hoặc bỏ rơi; hoặc
- b) lạm dụng tình dục hoặc bóc lột.

Vì vậy, bất cứ những gì kể trên đều **có thể** gây ra hãm hại, nhưng bị lờ đi cho những khả năng khác xảy ra.

Điều này có nghĩa là gì?

DCS phải chứng minh rằng:

1. hãm hại đã, đang, hoặc rất có khả năng xảy ra, **và**
2. không có cha mẹ có khả năng hoặc sẵn sàng bảo vệ trẻ khỏi sự hãm hại

Vì vậy, để cố gắng và chứng minh điều này, DCS có thể:

- Điều tra những lời than phiền
- Xin Lệnh Đánh Giá Tạm Thời
- Làm một Thỏa Thuận Chăm Sóc trẻ với sự đồng ý của cha mẹ
- Xin Tòa một Lệnh Đánh Giá

Nếu DCS tin rằng những yêu cầu này đã được chứng minh, họ có thể yêu cầu tòa ban hành **Lệnh Bảo Vệ Trẻ Em**.

Tòa án và DCS khi thi hành lệnh phải ý thức những điều sau:

- Cái gì nằm trong **quyền lợi lớn nhất** của trẻ?
- **Quyền lợi của trẻ là tối cao** (quyền lợi của trẻ được đặt trên quyền lợi của cha mẹ)
- **Gia Đình có trách nhiệm chính** trong việc dạy dỗ, bảo vệ và phát triển của trẻ và nên được ủng hộ về điều này (chỉ trong trường hợp hạn hữu thì mới nên tách trẻ khỏi sự chăm sóc của gia đình).
- Nếu trẻ bị tách khỏi gia đình của mình, thì **mục tiêu là cho trẻ đoàn tụ** với gia đình nếu có thể và duy trì mối quan hệ gia đình và xã hội.
- Trẻ em Thổ Dân và trẻ ở Đảo Torres Strait phải được **đánh giá và sắp xếp chăm sóc cho phù hợp về văn hóa** và thích hợp với phong tục Thổ Dân và tập quán của Đảo (đứa trẻ nên được chăm sóc ngay trong cộng đồng Thổ Dân và Đảo Torres Strait càng nhiều càng tốt).

Giai Đoạn Điều Tra

Tại sao DCS lại can thiệp?

1. Đã có người khai báo với DCS (được gọi là ‘việc khai báo bảo vệ trẻ’).
2. Nếu trẻ đã bị hãm hại, đang bị hãm hại hoặc cha mẹ không có khả năng bảo vệ trẻ thì DCS sẽ điều tra và có thể xin lệnh tòa.

DCS lần đầu tiên liên lạc với bạn – bạn phải làm gì

- ✓ Tìm cho được tên của những người có liên quan (Nhân Viên phụ trách An Toàn Trẻ Em, Nhóm Trưởng, Giám Đốc), Văn Phòng Khu Vực nào và số điện thoại liên lạc.
- ✓ Nếu trẻ đã bị đem đi, bạn hãy xin bất cứ giấy tờ gì (thường sẽ có lệnh tòa hoặc tờ thỏa thuận chăm sóc).
- ✓ Nếu DCS muốn bạn ký giấy tờ gì đó ngay lập tức, hãy nhớ rằng bạn không cần phải ký bất cứ gì ngay lúc đó. Bạn có thể yêu cầu có thì giờ để suy nghĩ về điều đó và tìm cố vấn về pháp lý.
- ✓ Hãy giữ **MỌI THỨ** mà DCS đưa cho bạn.
- ✓ **LUÔN LUÔN** tham dự phiên tòa, (dù người ta bảo rằng bạn không cần có mặt ở đó).

Tôi nên làm gì nếu DCS liên lạc với tôi vì tình nghi ngược đãi trẻ em?

1. Hãy nhớ rằng **mọi điều** bạn kể cho DCS sẽ là một phần đánh giá của họ. Cũng vậy, bất cứ bằng chứng nào thu thập được cũng có thể được sử dụng trong vụ kiện tội phạm chống lại bạn.
2. **Bạn không cần phải trả lời bất cứ câu hỏi nào của họ** (dưới Đạo luật CPA không bắt buộc phải làm như vậy). Tuy nhiên, tốt nhất là nên cố gắng và quan hệ tốt với DCS, vì vậy bạn có thể trả lời những câu hỏi mà bạn cảm thấy thoải mái. Bạn hãy nhớ những điều sau khi trả lời bất cứ câu hỏi nào:
 - Từ từ trả lời. Hãy suy nghĩ về câu hỏi.
 - Nếu bạn không hiểu điều gì, bạn hãy hỏi điều đó nghĩa là gì bằng câu hỏi hay câu nói thường.
 - Nếu bạn cảm thấy bị lấn áp hay bối rối, bạn hãy yêu cầu được nghỉ giải lao.
 - Bạn cũng có thể yêu cầu sự có mặt của người ủng hộ (như là bạn bè, người trong gia đình, hay luật sư).

Tôi có phải cho DCS vào nhà không?

Bạn không cần phải cho họ vào nhà. Tuy nhiên, họ có thể:

- Vào nhà của bạn nếu họ tin rằng đứa trẻ đang gặp nguy hiểm tức thời hoặc họ có Lệnh Đánh Giá Tạm Thời (họ phải đưa cho bạn bản sao của tờ lệnh này) và họ có thể ở lại lâu vì cần thiết để đánh giá điều này.
- DCS cũng có thể đem một hay nhiều trẻ đi theo họ và chăm sóc chúng.
- Nếu DCS đem trẻ đi, họ chỉ có thể giữ chúng tối đa 8 tiếng, trừ khi họ xin lệnh tòa (hoặc đã có lệnh tòa).
- DCS cũng có thể lấy đồ đạc của bạn khi vào nhà để đánh giá xem trẻ có bị nguy hiểm tức thời không hoặc để tiến hành đánh giá theo lệnh tòa. Họ phải đưa bạn biên nhận những món đồ mà họ lấy.

DCS có phải báo cho tôi là họ đã bắt con tôi đi không?

Dưới Đạo luật này, DCS có trách nhiệm báo cho cha mẹ là họ đã bắt trẻ đi.

Dưới Đạo luật này, DCS phải báo cho **ít nhất một người hoặc cha hoặc mẹ** về sự cho là có hãm hại này trừ khi nó sẽ gây hại cho quá trình điều tra tội phạm hoặc làm cho đứa trẻ bị nguy hại nhiều hơn.

Ho có thể điều tra việc mang thai của tôi không?

Có. DCS có thể điều tra phụ nữ đang mang thai.

Tuy nhiên, họ không được quyền can thiệp vào quyền hành và quyền tự do của phụ nữ đang mang thai.

DCS có thể liên lạc với chuyên viên y tế có liên quan và phỏng vấn người bạn đời của bạn và gia đình để tìm hiểu xem người phụ nữ đó có sự trợ giúp nào.

Can thiệp vào Sự Thỏa Thuận của Cha Mẹ

DCS có thể muốn làm việc với bạn và gia đình mà không cần lấy lệnh tòa. Bạn có thể chọn lựa đồng ý với việc này. Dưới sự thỏa thuận này, DCS có thể:

- Sắp xếp các dịch vụ trợ giúp cho gia đình bạn
- Sắp xếp để trẻ được người khác chăm sóc trong một thời gian ngắn (bạn sẽ phải ký cái gọi là 'Thỏa Thuận Chăm Sóc')
- Lấy ý kiến của trẻ và thậm chí có thể để trẻ tham dự một phần vào những thỏa thuận này.

Thỏa thuận chăm sóc là gì?

Đó là thỏa thuận ngắn hạn giữa cha mẹ và DCS để cho con bạn được DCS chăm sóc tạm thời. Có 2 loại thỏa thuận chăm sóc: 'Thỏa Thuận Chăm Sóc để Đánh Giá' và 'Thỏa Thuận Chăm Sóc để Bảo Vệ Trẻ Em'.

Tất cả thỏa thuận chăm sóc phải:

- Bằng văn bản.
- Ghi rõ thời hạn bao lâu.
- Đưa trẻ sẽ sống ở đâu (bao gồm tên, địa chỉ và số điện thoại).
- Sắp xếp để liên lạc với bạn và các thành viên khác trong gia đình.
- Ghi rõ loại quyết định dành cho đứa trẻ mà người ta sẽ phải tham vấn với bạn.

LỜI KHUYÊN

- ✓ Nhớ bảo đảm rằng thỏa thuận phải bằng văn bản và bạn phải có bản sao thỏa thuận này.
- ✓ Phải biết rằng DCS có thể xin CPO bất cứ lúc nào trong thời gian thỏa thuận chăm sóc.

Tôi có quyền hạn gì trong thỏa thuận chăm sóc?

Bạn và con bạn có quyền hạn y như bạn và con bạn có nếu CPO xảy ra. Xin xem phần còn lại của tập thông tin này để biết thêm chi tiết.

Sự Thỏa Thuận đó kéo dài bao lâu?

Thỏa Thuận Chăm Sóc Để Đánh Giá

Thỏa Thuận Chăm Sóc Để Đánh Giá không được quá 30 ngày và không thể gia hạn thêm.

Thỏa Thuận Chăm Sóc Để Bảo Vệ Trẻ Em

Bước đầu loại thỏa thuận này không được quá 30 ngày. Chúng có thể được gia hạn thêm nhưng không thể quá 6 tháng (tính luôn thời gian đưa trẻ được chăm sóc theo một thỏa thuận trong 12 tháng vừa qua).

Phải nhớ rằng trước khi gia hạn được ban hành, người ta phải lập một kế hoạch cho trường hợp này. Phải bảo đảm rằng trước khi bạn đến dự cuộc họp lên kế hoạch cho trường hợp của bạn, bạn hãy đọc những lời khuyên từ trang 15 đến trang 17.

Tôi có thể ngừng một thỏa thuận chăm sóc được không?

Được, bất cứ lúc nào, nhưng phải báo trước 2 ngày cho DCS.

- **Tuy nhiên bạn nên biết rằng DCS có thể xin lệnh tòa để đem trẻ đi và đánh giá bất kỳ sự nghi ngờ hãm hại trẻ.**

Một thỏa thuận chăm sóc tự động chấm dứt nếu DCS nhận được CPO giao quyền coi sóc hoặc giám hộ trẻ cho họ.

Sự Dính Dáng đến Tòa Án

Tôi nên làm gì nếu tôi nhận được giấy báo ra hầu tòa?

Hãy tìm lời khuyên pháp lý ngay lập tức.

Hãy gọi điện thoại cho Luật Sư Trợ Giúp của Nhà Nước (Legal Aid Queensland) để tìm hiểu coi bạn có đủ tiêu chuẩn để được hưởng các dịch vụ/lời khuyên pháp lý miễn phí không.

Nếu không, hãy đến gặp luật sư tư (xin xem số điện thoại liên lạc ở cuối tập sách này).

Lệnh Tòa

Lệnh Đánh Giá

Những lệnh này cho phép DCS điều tra và đánh giá coi đứa trẻ này có phải là trẻ cần được bảo vệ không.

Có 2 loại Lệnh Đánh Giá

- Lệnh Đánh Giá Tạm Thời (3 ngày)
- Lệnh Đánh Giá của Tòa (4 tuần)

Hai lệnh này chỉ có thể được gia hạn một lần và chỉ khi nào được tòa chấp thuận.

Lệnh Đánh Giá Tam Thời (Lệnh Khẩn Cấp)

DCS có thể xin lệnh khẩn cấp. Lệnh này kéo dài tối đa **3 ngày**.

Việc xử kiện trước tòa thì không cần thiết và tòa Sơ Thẩm (Magistrate) có thể ban hành lệnh này qua điện thoại, fax hoặc radio. Tòa án có thể:

- Ra lệnh khám sức khỏe
- Cho phép cảnh sát hoặc nhân viên DCS liên lạc với đứa trẻ
- Cho phép cảnh sát vào và lục soát nhà cửa và nếu cần thiết mang trẻ đi chăm sóc nếu cha mẹ từ chối cho vào nhà
- Ban lệnh đến thăm cho cha mẹ: đến thăm có giám sát hoặc không giám sát hoặc không cho đến thăm

GHI CHÚ: DCS phải đưa cho bạn bản sao lệnh tòa và giải thích những từ ngữ dùng trong lệnh này ngay khi có thể sau khi lệnh này được ban hành.

Lệnh Đánh Giá của Tòa

DCS có thể xin Lệnh Đánh Giá của Tòa (CAO). Những lệnh này có thời hạn tối đa 4 tuần.

Trước khi CAO được ban hành:

- Trước hết cha mẹ phải được trao những tài liệu của tòa (hoặc DCS phải nỗ lực đáng kể để làm điều này).
- Người ta sẽ quyết định coi có cần thiết điều tra để đánh giá xem đứa trẻ này có phải là đứa trẻ cần được bảo vệ hay không và điều này không thể làm được bằng cách khác.

Tòa án có thể:

- Ra lệnh khám sức khỏe
- Cho phép cảnh sát hoặc nhân viên DCS liên lạc với đứa trẻ

- Cho phép cảnh sát vào và lục soát nhà cửa và nếu cần thiết mang trẻ đi chăm sóc nếu cha mẹ từ chối cho vào nhà
- Ban lệnh đến thăm cho cha mẹ: đến thăm có giám sát hoặc không giám sát hoặc không cho đến thăm

Lệnh Bảo Vệ Trẻ Em

Lệnh Bảo Vệ Trẻ Em là lệnh được tòa án ban hành khi tòa án quyết định rằng đứa trẻ này là đứa trẻ cần được bảo vệ. Điều này có nghĩa là DCS phải chứng minh:

- hãm hại đã, đang, hoặc rất có khả năng xảy ra và
- không có cha mẹ có khả năng hoặc không sẵn sàng bảo vệ trẻ khỏi hãm hại

Trước khi CPO được ban hành, tòa án xem xét coi:

- Cha mẹ chắc hẳn đã được trao **tài liệu của tòa** (hoặc DCS đã nỗ lực đáng kể để làm điều này).
- Một kế hoạch thích hợp cho trường hợp này đã được soạn thảo và được trình trước tòa
- Nếu lệnh này đã bị phản đối, thì một **cuộc hội thảo về trường hợp này** phải được tổ chức (hoặc nỗ lực đáng kể để tổ chức cuộc hội thảo đã phải được thực hiện)
- **Ao ước hay ý kiến của trẻ** phải được trình cho tòa (nếu có thể)
- **Hồ sơ** phạm tội, hồ sơ bạo hành trong gia đình, hồ sơ về giao thông của **cha/mẹ** và báo cáo của DCS phải được trình ra
- Việc bảo vệ trẻ em này có thể đạt được bằng **những từ ngữ nhẹ nhàng hơn** được không? (điều này có nghĩa là hãy nghĩ đến những câu hỏi như: 'lệnh này có cần phải kéo dài 2 năm không hay 1 năm là đủ rồi?')

Các loại Lệnh Bảo Vệ Trẻ Em

Loại Lệnh	Thời gian tối đa	Ý nghĩa
Lệnh Hướng Dẫn	1 năm	Đây là lệnh nhẹ nhàng nhất. Lệnh này hướng dẫn cha/mẹ nên làm hoặc không nên làm gì để bảo vệ trẻ.
Lệnh Giám Sát Bảo Vệ	1 năm	Lệnh này cho phép DCS giám sát trẻ trong khi trẻ vẫn còn trong sự chăm sóc của cha mẹ.

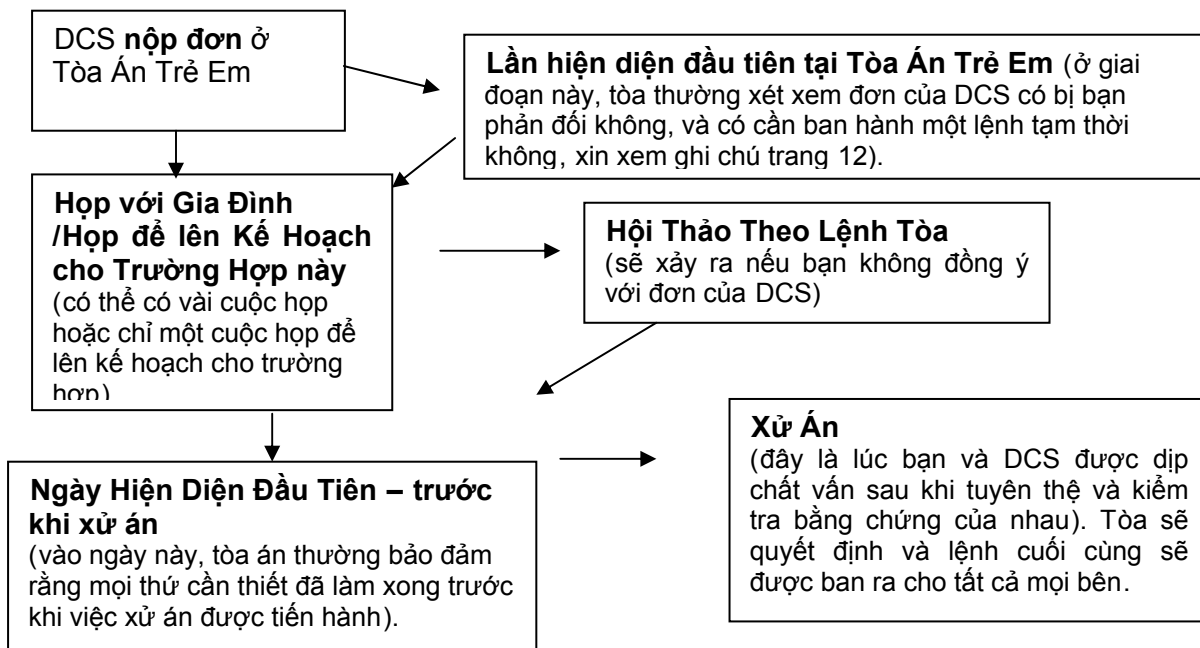
Lệnh Coi Súc Ngắn Hạn	2 năm	Lệnh này giao quyền coi sóc trẻ cho DCS hoặc cho thành viên thích hợp trong gia đình.
Quyền Giám Hộ Ngắn Hạn	2 năm	Lệnh này giao quyền giám hộ ngắn hạn cho DCS.
Quyền Giám Hộ Dài Hạn	Cho đến khi trẻ đến 18 năm	Lệnh này giao quyền giám hộ dài hạn cho DCS, cho thành viên thích hợp trong gia đình hay cho người khác.

Liên Lạc: Tòa án có thể ra lệnh cho cha/mẹ không được liên lạc hay chỉ được liên lạc dưới sự giám sát trong bất cứ các lệnh kể trên.

Tiến Trình Ra Tòa

Thông thường phải trải qua vài giai đoạn trước khi quyết định cuối cùng được ban hành tại tòa. **Bạn rất cần tham dự tất cả phiên tòa**, nếu không Tòa án có thể quyết định thi hành lệnh tòa trước khi xử phiên cuối cùng mà không có ý kiến của bạn.

Tiến Trình Ra Tòa Thông Thường:



Chuẩn bị ra Tòa

1. Nhờ cố vấn pháp lý trước khi bạn ra tòa.
2. Mặc quần áo đi làm gọn ghẽ.

3. Hãy chuẩn bị! Phải biết bạn cần gì. Phải bảo đảm rằng luật sư của bạn cũng có đầy đủ thông tin. Bạn nên ghi sẵn những gì bạn muốn nói và mang theo ra tòa. Bạn sẽ bị chất vấn và sẽ có cơ hội nói điều bạn muốn nói. Hãy biết rằng bất cứ điều gì bạn nói sẽ được sử dụng để đưa ra quyết định cuối cùng.
4. Một điều cũng hữu ích trong việc chuẩn bị ra tòa là hãy xin những hồ sơ của DCS bằng cách nộp đơn cho Tự Do về Thông Tin (Freedom Of Information) (FOI). Hãy nhớ rằng bạn có thể mất nhiều tuần để làm việc này (DCS phải trả lời đơn xin của bạn trong vòng 45 ngày), vì vậy tốt nhất là hãy làm sớm. Bạn có thể lấy tài liệu của FOI từ: www.childsafety.qld.gov.au/forms.

Ra Tòa

- ✓ Hãy nhớ phải lịch sự, gọi tòa Sơ Thẩm (Magistrate) là 'Thưa quý tòa' ('Your Honour').
- ✓ Mọi thứ đều tập trung vào quyền lợi lớn nhất cho trẻ.
- ✓ Nếu bạn không hiểu chuyện gì đang xảy ra, bạn có thể hỏi Tòa Sơ Thẩm, nhân viên tòa án, hoặc nếu bạn có người đại diện là luật sư của bạn để giải thích cho bạn.
- ✓ Tòa án phải thỏa mãn rằng bạn đã có cơ hội đáng kể để kiểm người đại diện pháp lý cho bạn.
- ✓ Một đại diện riêng (luật sư của trẻ) có thể được chỉ định cho trẻ.
- ✓ Nếu đưa trẻ trưởng thành đủ và muốn được lên tiếng, thì tòa phải được thông báo về điều này.

Hoãn phiên tòa (dời sang một ngày nào sau đó)

Tòa án có thể dời vụ kiện sang một ngày nào sau đó (điều này có thể vì một số lý do kể cả cho phép bạn tìm đại diện pháp lý cho mình).

Tòa án có thể ban hành một **lệnh tạm thời** (có nghĩa là lệnh tạm thời hoặc một 'lệnh ngay tức thời') cho phép DCS được quyền chăm sóc cho đến khi có quyết định cuối cùng đối với đơn thưa.

Tòa án có thể cũng ra lệnh:

- không liên lạc với trẻ hoặc chỉ liên lạc dưới sự giám sát
- báo cáo bằng văn bản về đưa trẻ, các thành viên trong gia đình và môi trường nhà ở
- khám sức khỏe đưa trẻ
- họp gia đình
- đại diện pháp lý riêng cho đưa trẻ
- họp giữa DCS, bạn và một người do tòa án chỉ định

Chuyện gì sẽ xảy ra nếu tôi không được báo về phiên tòa?

Hãy tìm cố vấn pháp lý ngay lập tức.

Bạn phải được 'phục vụ' tài liệu đang hoãn. Điều này có nghĩa là tài liệu của tòa phải được người mang đến trao tận tay bạn.

Chuyện gì sẽ xảy ra nếu tôi không ra tòa?

Vụ kiện này có thể được quyết định mà không có mặt bạn [miễn là DCS có thể chứng minh được rằng họ đã đưa cho bạn bản sao tài liệu của tòa (hoặc đã có cố gắng đáng kể để làm việc đó) trong khoảng thời gian hợp lý trước khi xử án].

Chuyện gì sẽ xảy ra nếu đã có lệnh tòa rồi?

Đầu tiên, hãy đọc lệnh tòa. Nếu bạn không hiểu cái gì trong lệnh này, bạn hãy nhờ giúp đỡ pháp lý.

Tùy theo lệnh được ban hành khi nào, bạn có thể kiện lệnh này (bạn chỉ có 28 ngày để kiện sau khi có quyết định).

Quyết Định của Tòa

Chuyện gì sẽ xảy ra nếu tôi không đồng ý với một quyết định?

Bạn có thể **kiện** quyết định này nhưng phải trong vòng **28 ngày** của quyết định đó. Bạn sẽ kiện lên Tòa Trung Thẩm. Bạn phải dùng đúng Đơn 96 (Form 96) có sẵn tại nơi Đăng Ký Tòa Án (Court Registry) hoặc trên trang www.courts.qld.gov.au. Hãy viết rõ ràng vì sao bạn tin rằng quyết định này sai hoặc không công bằng, hãy nhờ luật sư coi lại và nộp tại Tòa Trung Thẩm (District Court) of Queensland.

Một khi lệnh đã được ban ra, thì có thể sửa đổi được không?

Được. Lệnh có thể thay đổi hoặc hủy bỏ bằng cách nộp đơn lên tòa án.

Một lệnh chỉ bị hủy bỏ nếu được chứng minh rằng lệnh đó không còn cần để bảo vệ trẻ khỏi hãm hại nữa. Hãy nhờ cố vấn pháp lý nếu bạn suy tính chuyện này.

Chuyện gì xảy ra nếu tôi từ chối làm theo những gì lệnh ban hành?

Bạn có thể bị kết tội phạm luật.

Một trát lệnh có thể được ban hành cho phép nhân viên vào nhà bạn lục soát và đem trẻ đi nếu bạn ngăn cản không cho trẻ được đem đi để chăm sóc, hoặc nếu bạn mang đứa trẻ ra khỏi sự chăm sóc của người khác (người đã được chỉ định chăm sóc con bạn).

Ghi chú: Những lệnh tòa xuyên bang có thể có hiệu lực ở đây và những lệnh được ban hành ở Queensland có thể có hiệu lực ở các tiểu bang khác.

Giao trẻ cho người khác chăm sóc

Đứa trẻ phải được đặt trong sự chăm sóc mà nó thích hợp nhất với nhu cầu của trẻ và thích hợp về văn hóa. DCS phải xem xét việc giao trẻ trước tiên cho thành viên trong gia đình hay cho người có quan hệ đặc biệt với trẻ.

Trẻ em Thổ Dân và Trẻ thuộc Đảo Torres Strait

Nguyên tắc chung dưới Đạo Luật này là một trẻ Thổ Dân hay trẻ thuộc Đảo Torrest Strait nên được chăm sóc trong cộng đồng Thổ Dân hay cộng đồng Đảo Torrest Strait. Cũng vậy, một tổ chức được công nhận của Thổ Dân hay của Đảo Torrest Strait phải tham gia vào quá trình quyết định khi đó là quyết định quan trọng trong đời sống trẻ, trừ trường hợp khẩn cấp (và sau đó một tổ chức của Thổ Dân và Đảo Torrest Strait phải được tham khảo ý kiến càng sớm càng tốt ngay sau đó).

Nếu đứa trẻ là người thổ dân hay dân Đảo Torres Strait, DCS phải xem xét kỹ những điều sau trước khi giao trẻ cho người coi sóc:

- ✓ Mỗi quan hệ giữa trẻ với cha mẹ, anh chị em và những người quan trọng đối với trẻ theo phong tục Thổ Dân và tập tục của Đảo phải được duy trì
- ✓ Trẻ nên được giao cho chăm sóc theo thứ tự ưu tiên sau:
 1. thành viên trong gia đình của trẻ
 2. thành viên trong cộng đồng hay nhóm ngôn ngữ của trẻ
 3. một người Thổ Dân hay người Đảo Torres Strait khác mà giống với cộng đồng hoặc nhóm ngôn ngữ của trẻ
 4. một người Thổ Dân hay người Đảo Torres Strait khác
- ✓ Khi không thể sắp xếp giao trẻ theo thứ tự ưu tiên trên, thì phải nghĩ đến việc giao trẻ cho người nào sống gần gia đình, cộng đồng hoặc nhóm ngôn ngữ của trẻ
- ✓ Nếu trẻ được giao cho người không phải thổ dân nuôi, DCS phải đánh giá xem người nuôi dưỡng này có muốn tạo điều kiện cho trẻ liên lạc

; có muốn duy trì mối liên lạc của trẻ với cộng đồng và văn hóa của trẻ; và có muốn bảo tồn ý thức về bản sắc Thổ Dân và Đảo của trẻ

Con tôi có những quyền gì?

DCS phải bảo đảm rằng đứa trẻ được chăm sóc:

- ✓ Có môi trường sống an toàn và ổn định
- ✓ Được đặt trong sự chăm sóc mà nó đáp ứng tốt nhất nhu cầu của trẻ và thích hợp nhất về mặt văn hóa
- ✓ Duy trì mối quan hệ với gia đình trẻ và cộng đồng
- ✓ Được hỏi ý kiến về những quyết định có ảnh hưởng đến đời sống của trẻ và được cung cấp thông tin về những quyết định này (nếu thích hợp)
- ✓ Được hưởng các dịch vụ về nha khoa, y khoa, trị liệu và giáo dục và các cơ hội huấn luyện nghề nghiệp

Con tôi có thể làm gì đối với quyết định của DCS không?

Có! Trẻ có thể:

1. Liên lạc với Ủy Ban Trẻ Em và Thanh Niên và Người Giám Hộ của trẻ, những người này có thể thay mặt trẻ thương lượng với DCS. Xin xem chi tiết trang 19.
2. Hãy nói cho nhân viên DCS biết trẻ cần gì.
3. Yêu cầu luật sư riêng cho trẻ.

Họp với Gia Đình

Có nhiều loại Họp với Gia Đình. Nếu DCS bảo bạn phải dự cuộc họp với họ, bạn hãy hỏi cuộc họp đó về vấn đề gì. Đó có phải là cuộc họp để lên kế hoạch cho trường hợp này, hay là họp với gia đình chung chung, hay là cuộc họp theo lệnh tòa?

Khi bạn đã biết cuộc họp đó về vấn đề gì, bạn hãy dành thì giờ chuẩn bị cho cuộc họp. **Bạn hãy theo những lời khuyên sau.**

Những Cuộc Họp Theo Lệnh Tòa

Đây là những cuộc họp gia đình với DCS và cha mẹ theo lệnh tòa. Những cuộc họp này sẽ có chủ tọa do tòa chỉ định.

Bạn có thể nhờ một luật sư đại diện cho mình.

Ghi nhớ: những cuộc họp này được bảo mật và những điều bạn nói không thể được sử dụng trước tòa. Tuy nhiên, một báo cáo ghi những điểm chính của kết quả cuộc họp sẽ được trao lại cho tòa sau đó.

Cũng vậy: nhớ bảo đảm bạn có **chuẩn bị!!!!** Bạn hãy xem những lời khuyên dưới đây.

Cuộc Họp với Nhóm Gia Đình

Những cuộc họp này có thể là:

- để soạn thảo hoặc xem xét lại kế hoạch cho trường hợp này
- để đề nghị hoặc giải quyết vấn đề chăm sóc, bảo vệ và hạnh phúc của trẻ

Cuộc Họp Để Lên Kế Hoạch Cho Từng Trường Hợp

Một cuộc họp để lên kế hoạch cho từng trường hợp phải được tổ chức trước khi có thể ban hành CPO.

Mục đích là để soạn thảo một kế hoạch bằng văn bản để đáp ứng nhu cầu bảo vệ và chăm sóc trẻ với ý kiến đóng góp của cha mẹ và gia đình trẻ. Điều này đòi hỏi phải được cập nhật thường xuyên.

Hãy nhớ:

- **Tất cả những gì được nói tại những cuộc họp này KHÔNG được bảo mật. Những gì bạn nói có thể được sử dụng tại tòa.**
- Bạn và nhóm gia đình của trẻ phải được thông báo về cuộc họp này và được cho đủ thời gian để chuẩn bị cho cuộc họp trước khi nó được tổ chức.
- Nếu bạn không hiểu điều gì, hãy hỏi. **DCS có trách nhiệm nói cho bạn biết điều này nghĩa là gì bằng ngôn ngữ của bạn.**

Ai có thể tham dự cuộc họp để lên kế hoạch cho từng trường hợp?

Người triệu tập cuộc họp (có thể là nhân viên DCS của trường hợp này hoặc là nhóm trưởng) là người quyết định ai sẽ có mặt – bất cứ ai có thể đóng góp có ích hoặc muốn tham gia vào chuyện của trẻ như là cha mẹ, đứa trẻ, thành viên trong gia đình, đại diện pháp lý của trẻ, đại diện của tổ chức Thổ Dân và Đảo Torres Strait được công nhận, những người ủng hộ cha mẹ hoặc trẻ (đại diện pháp lý, nhân viên thanh niên, trưởng lão, v.v).

GHI CHÚ: nhóm gia đình bao gồm các thành viên của đại gia đình, thị tộc, bộ lạc hoặc nhóm tương tự, và bất cứ ai khác được công nhận là thuộc về gia đình của trẻ.

DCS phải làm gì trước khi có cuộc họp:

- báo cho người được mời biết đây là cuộc họp để lên kế hoạch cho trường hợp này
- báo cho người tham dự biết đứa trẻ này là đứa trẻ cần được bảo vệ
- ghi những điểm chính về các nguy cơ được đánh giá và nhu cầu được đánh giá
- cung cấp chi tiết của cuộc họp dự kiến bao gồm ngày, giờ, nơi chốn
- tạo cơ hội cho người tham dự nhận ra vấn đề
- thu thập ý kiến của những người không thể đến họp

Một kế hoạch bằng văn bản được soạn thảo từ cuộc họp này và có thể bao gồm:

- một hoặc nhiều mục tiêu phải đạt được
- sắp xếp nơi sinh sống
- các dịch vụ phải được cung cấp
- các vấn đề mà DCS sẽ chịu trách nhiệm
- các vấn đề mà cha mẹ hoặc người giám hộ sẽ chịu trách nhiệm
- liên lạc với cha mẹ/nhóm gia đình của trẻ
- sắp xếp để duy trì bản sắc sắc tộc và văn hóa
- đề nghị ngày xét lại kế hoạch

Kế Hoạch cho Từng Trường Hợp có thể được thay đổi không?

Được, chỉ trong vòng 7 ngày khi nó được soạn thảo. Nó sẽ chỉ được sửa đổi nếu nó thuộc về quyền lợi lớn nhất của trẻ và kế hoạch hiện tại rõ ràng là không thể thực hiện được. Thông báo bằng văn bản về việc thay đổi đó phải được trao cho tất cả mọi người tham dự cuộc họp.

Điều gì xảy ra kế tiếp?

- ✓ Bản sao kế hoạch phải được đưa cho trẻ (nếu thích hợp), cha mẹ và bất cứ người nào khác bị ảnh hưởng bởi kế hoạch này.
- ✓ DCS phải hỗ trợ kế hoạch này bằng cách cung cấp hoặc sắp xếp một dịch vụ để giúp đạt được mục tiêu của kế hoạch này.
- ✓ Kế hoạch này phải được xem xét lại mỗi sáu tháng. Từ việc xét lại này, một bản tường trình và một kế hoạch đã được sửa đổi cho trường hợp này phải được hoàn tất.
- ✓ Kế hoạch này nên được xem xét lại bao lâu một lần? Những điều cần xem xét là: tuổi và hoàn cảnh của đứa trẻ; tính chất của việc sắp xếp chỗ ở theo kế hoạch; bất cứ khó khăn hoặc khó khăn tiềm ẩn nào hoặc cách thức có thể được cải tiến; và thời hạn của một lệnh có hiệu lực.
- ✓ Khi soạn thảo một kế hoạch cho trường hợp này hướng đến việc đoàn tụ, nên có những kế hoạch dự phòng nếu việc đoàn tụ không thành công và những tiến trình theo sau.

Chuẩn bị cho cuộc họp với gia đình (bao gồm cuộc họp để lên kế hoạch cho từng trường hợp và cuộc họp do tòa chỉ định)

Tôi nên làm gì để chuẩn bị cho những buổi họp này?

Hãy xem những điểm trên đây. Bạn hãy tự hỏi:

- ✓ Mục đích của bạn là gì? Bạn có muốn đoàn tụ không?
- ✓ Bạn muốn đạt được điều gì?
- ✓ Bạn muốn đến liên lạc với trẻ theo kiểu nào? Kéo dài bao lâu? Với ai?
- ✓ Bạn muốn được tham gia vào những quyết định nào? (ví dụ giáo dục, sức khỏe, hẹn gặp bác sĩ, v.v)
- ✓ Bạn muốn DCS giúp đỡ những gì?

Tốt nhất là bạn nên cố gắng hết sức tập trung vào những gì tốt nhất cho đứa trẻ.

Đừng ngại đặt câu hỏi. Nếu có luật sư đại diện cho bạn tại những cuộc họp này, bạn hãy thảo luận với luật sư những câu hỏi mà bạn muốn hỏi.

Một số câu hỏi mẫu có thể là

- DCS muốn gì và muốn bạn làm gì?

Nếu họ muốn bạn học một khóa học nào đó:

- Bạn hãy hỏi khóa học này có thể kéo dài bao lâu? Họ có trả tiền cho khóa học này không?
- **Hãy hỏi tại sao họ muốn một lệnh kéo dài 2 năm trong khi khóa học chỉ kéo dài 6 tháng?**
- Họ có thông báo cho bạn nếu họ dự định đến thăm nhà bạn không?
- Liên lạc với trẻ sẽ thuộc loại nào, được bao lâu và thường xuyên như thế nào?
- Nếu liên lạc với trẻ bị giám sát, thì khi nào liên lạc không có giám sát bắt đầu?
- Nếu DCS đề nghị liên lạc có giám sát, bạn muốn người thân của bạn giám sát có được không? (DCS sẽ đánh giá coi họ có thích hợp không).

GHI NHỚ: Bạn có thể xin ngưng bất cứ lúc nào, đặc biệt là nếu bạn cần suy nghĩ về đề nghị của DCS trước khi bạn đồng ý.

SCAN là gì (Suspected Child Abuse and Neglect) (bị tình nghi ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ) và những cuộc họp của họ về gì?

Những cuộc họp này thường được tổ chức trong những trường hợp bảo vệ trẻ em phức tạp. Nhân viên của cơ quan nhà nước có sự quan tâm hoặc có liên hệ đến trường hợp này (như là Bộ An Toàn Trẻ Em, Bộ Y Tế, Bộ Giáo Dục, Cảnh Sát và các tổ chức có liên quan được công nhận của Thổ Dân và Đảo Torres Strait) gặp gỡ nhau để đưa ra các đề nghị cho trẻ.

Có 2 đội ngũ SCAN, đội thứ nhất làm công việc đánh giá ban đầu, và đội thứ hai bảo đảm rằng các đề nghị của đội thứ nhất được thực hiện.

Những cuộc họp này cung cấp thông tin và chuyển đến cho DCS là nơi thông báo kế hoạch cho từng trường hợp và cuộc họp.

LỜI KHUYẾN: Bạn hãy xin biên bản cuộc họp của SCAN trước khi bạn đi họp gia đình để bạn có thể xem lại và chuẩn bị câu hỏi và trả lời về những biên bản này.

Các Chọn Lựa Thừa Kiện Khác

Tòa Án Đặc Trách các Dịch Vụ Trẻ Em

Nếu DCS đã quyết định về việc (đưa trẻ đang ở với CPO):

- Đưa trẻ sẽ ở với ai
- Không báo cho cha mẹ nơi đưa trẻ đang ở, hoặc
- Số lượng và hình thức liên lạc giữa con cái và cha mẹ

Thì Tòa Án Đặc Trách các Dịch Vụ Trẻ Em (CST) có thể xem xét lại quyết định này và hoặc là đồng ý hoặc là không đồng ý với DCS hoặc thay đổi những điều về vị trí của DCS hoặc làm một quyết định mới.

Bạn có thời hạn là 28 ngày để kiện quyết định của DCS, tuy nhiên bạn có thể yêu cầu DCS làm một quyết định mới về một tình huống đặc biệt nào đó và sau đó bạn có thể kiện điều này lên tòa CST.

Nếu bạn không chắc là quyết định của DCS trong trường hợp bạn sẽ được xem xét bởi tòa CST, bạn hãy đi tìm cố vấn pháp lý.

Bạn có thể điền đơn (tốt nhất là nếu bạn có thể nhờ luật sư coi lại trước) và nộp lên cho CST.

Địa chỉ liên lạc là:

Lầu 9 số 259 Queen Street Brisbane / GPO Box 149 Brisbane Qld 4001.
Điện thoại: 07 3225 8346 / Fax: 07 3225 8345

Ủy Ban về Tội Phạm và Hành Vi Sai Trái (Crime and Misconduct Commission CMC)

CMC tiếp nhận các lời than phiền về hành vi sai trái của nhân viên nhà nước ở các bộ và cơ quan nhà nước, chính quyền địa phương, Cảnh sát Queensland và các dân biểu nhà nước (vì vậy có thể bao gồm cả nhân viên DCS). Khi bạn than phiền, bạn hãy bảo đảm là:

- Nó liên quan đến một hành động có thể là phạm tội hoặc nghiêm trọng đủ để có thể ra lệnh sa thải nhân viên liên quan
- Bạn cho càng nhiều thông tin và tài liệu càng tốt

Đường dây miễn phí: 1800 061 611 / Điện thoại: 07 3360 6060
GPO Box 3123 Brisbane Qld 4001 www.cmc.qld.gov.au

Thanh tra Queensland (QO)

QO giải quyết các than phiền về quyết định của các cơ quan trong lãnh vực công chúng (bao gồm DCS). Bạn có thể than phiền với Ban Thanh Tra Queensland về quyết định hoặc hành động của DCS.

Đường dây miễn phí: 1800 068 908 / Điện thoại: 07 3005 7000
GPO Box 3314 Brisbane Qld 4001 www.ombudsman.qld.gov.au

Ủy Ban Đặc Trách về Trẻ Em, Thanh Thiếu Niên và Người Giám Hộ Trẻ Em (Commission for Children and Young People and Child Guardian CCYPG)

CCYPG ủng hộ quyền hạn, lợi ích và hạnh phúc của thiếu nhi và thanh niên. Nếu con bạn gặp rắc rối với DCS, hay bất cứ nhân viên DCS, hay sự sắp xếp chăm sóc, chúng có thể liên lạc với CCYPG để được giúp đỡ.

CCYPG cũng có chương trình Khách Cộng Đồng đến thăm trẻ đang được chăm sóc.

Đường dây miễn phí: 1800 688 275 / Điện thoại: 07 3247 5525
PO BOX 12671 Brisbane George St Qld 4003 www.ccyprg.qld.gov.au

Văn Phòng Đặc Trách về Giám Hộ Người Lớn

Văn Phòng Đặc Trách về Giám Hộ Người Lớn là một tổ chức độc lập giúp đỡ những người lớn không có khả năng quyết định cho chính mình vì bị mất khả năng trí tuệ hoặc bệnh tâm thần, mất trí, chấn thương não hoặc suy yếu tạm thời như là mê sảng hay bất tỉnh. Nhân viên văn phòng này có thể đại diện cho cha mẹ bị thiếu khả năng quyết định để làm việc với DCS và các cung ứng dịch vụ khác.

Kiểm Tra Nội Bộ DCS

Hãy ghi lại tất cả cuộc nói chuyện của bạn với nhân viên DCS. Ghi lại tên của tất cả nhân viên DCS mà bạn nói chuyện, ngày và giờ bạn nói chuyện với họ.

Nếu người ta không gọi điện thoại lại cho bạn, bạn hãy ghi xuống số lần mà bạn đã cố gắng gọi.

Hãy yêu cầu hồ sơ giấy tờ, nếu bạn nhận giấy tờ trễ và bạn có ngày ra hầu tòa, bạn có thể yêu cầu tòa cho bạn thêm thì giờ để coi lại giấy tờ và tìm cố vấn pháp lý.

Nếu bạn gặp rắc rối với nhân viên của ban này, thì bạn có thể làm một số điều. Đầu tiên, hãy viết một lá thư ghi chi tiết lời than phiền của bạn (tốt nhất hãy nhờ luật sư coi lại trước khi bạn gửi đi và nhớ giữ lại bản sao) và:

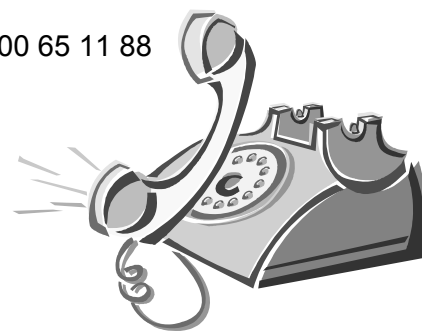
1. Nộp lá thư đó cho trưởng phòng của Trung Tâm Dịch Vụ (Service Centre), nếu bạn không nhận được phúc đáp thì:
2. Nộp lá thư đó cho Văn Phòng An Toàn Trẻ Em Khu Vực (Child Safety Zonal Office) .
3. Gọi điện thoại hoặc email lá thư than phiền đó cho Cơ Quan Trung Tâm Xem Xét các lời Than Phiền (Central Complaints Review Unit) (điện thoại: 1800 080 464).
4. Yêu cầu DCS xem xét nội bộ vấn đề.

Để có thêm thông tin và địa chỉ gửi thư đúng của DCS, hãy vào trang mạng: www.childsafety.qld.gov.au/department/complaints.

Hãy nhớ rằng bạn có thể xin bản sao hồ sơ của DCS về bạn bằng cách nộp đơn cho Tự Do về Thông Tin (Freedom of Information FOI). Bạn có thể lấy đơn tại: www.childsafety.qld.gov.au/forms.

Số Liên Lạc Hữu ích

Luật Sư Nhà Nước Queensland (Legal Aid Queensland): 1300 65 11 88
www.legalaid.qld.gov.au



Hội Đồng Luật Queensland (Queensland Law Society): 07 3842 5842
www.qls.com.au

(họ có một danh sách các luật sư tư bạn có thể liên lạc trong khu vực của bạn và theo chuyên môn bạn cần).

Trung Tâm Pháp Lý Cộng Đồng Vùng Tây Nam (South West Brisbane Community Legal Centre): 07 3372 7677

Tải tập thông tin này từ trên mạng xuống & cập nhật trên trang:
www.swbcls.org.au